

ROMÂNIA
MINISTERUL FINANTELOR PUBLICE
Agenția Națională de Administrare Fiscală
(1) _____

Număr de operator date cu caracter personal

Adresa: _____
Address
E-mail: _____
E-mail address
Nr. și data eliberării
No and date of issuance
_____/_____

**CERTIFICAT
CERTIFICATE**
privind atestarea impozitului plătit în România de persoane juridice străine
attesting the tax paid in Romania by foreign legal persons

Organul fiscal (1) _____,
The tax authority

pe baza Cererii înregistrate cu nr. și data _____ / _____
based on the application registered with no and date

și a documentației prezentate, atestă că persoana juridică străină (2) _____,
and the submitted documents, hereby certifies that the foreign legal person

rezidentă a (3) _____,

având codul de identificare fiscală (4) _____
with the fiscal identification code

și codul de identificare fiscală (5) _____
and the fiscal identification code

cu sediul în localitatea (6) _____,
with the head office located in

a realizat venituri în perioada _____ din anul _____
has received income during _____ in the year

de la persoana rezidentă/nerezidentă (7) _____,
from the Romanian resident/non-resident

având codul de identificare fiscală (8) _____,
with the fiscal identification code

cu sediul în localitatea (9) _____,
with the head office located in

adresa _____, sectorul/județul _____,
address _____ sector/county

și impozitele plătite aferente veniturilor realizate din România sunt următoarele:
and the taxes paid for the income derived from Romania are the following

a) Veniturile obținute din România (10):
Income derived from Romania

| Nr. crt. | Natura venitului obținut din România Type of income derived from Romania | Venitul impozabil (lei și valută) Taxable income (Romanian and foreign currency) | Cota de impozit (%) Tax rate (%) | Impozitul plătit în România (lei și valută) Tax paid in Romania (Romanian and foreign currency) | Venitul obținut din România (lei și valută) Income derived from Romania (Romanian and foreign currency) |
|----------|---|---|-------------------------------------|--|--|
| 0 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 = 2 - 4 |
| | | | | | |

Veniturile au fost impozitate conform (11):
The income has been subject to taxation according to

Convenției/Acordului sau Codului fiscal sau Directivei UE
The Convention/Agreement or The Fiscal Code or EU Directive

b) Profitul realizat din România (12):
Profit derived from Romania

| Nr. crt. | Profitul realizat din România (lei și valută) Profit derived from Romania (Romanian and foreign currency) | Profitul impozabil (lei și valută) Taxable profit (Romanian and foreign currency) | Cota de impozit (%) Tax rate (%) | Impozitul pe profit plătit în România (lei și valută) Profit tax paid in Romania (Romanian and foreign currency) |
|----------|--|--|-------------------------------------|---|
| 0 | 1 | 2 | 3 | 4 |
| | | | | |

Numele și prenumele: _____

Name and first name

Semnătura: _____

Signature

Funcția (13): _____

Title

Ștampila:

Stamp

Data: _____

Date

PRECIZĂRI EXPLANATIONS

A) Datele din cuprinsul certificatului se completează de către organul fiscal competent, potrivit legii.
The data contained in the certificate shall be filled in by the competent tax authority, according to the law.

B) Certificatul se eliberează de către organul fiscal în a cărui evidență contribuabilul este înregistrat sau de către organul fiscal unde plătitorul de venit este înregistrat, în cazul impozitelor reținute prin stopaj la sursă, respectiv de către organul fiscal în a cărui rază teritorială se află situat sediul permanent desemnat, după caz.

The certificate is issued by the tax authority where the taxpayer is registered or by the tax authority where the payer of the income is registered for taxes withheld at source or by the tax authority where the designated permanent establishment is registered, as the case may be.

C) Explicații privind completarea certificatului:

How to fill in the certificate

(1) Se înscrie denumirea organului fiscal, avându-se în vedere precizările de la lit. B).

The name of the tax authority shall be filled in, taking into account the explanations from letter B).

(2) Se înscrie denumirea persoanei juridice străine pentru care se eliberează certificatul.

The name of the foreign legal person for which the certificate is issued shall be filled in.

(3) Se înscrie denumirea statului al cărui rezident este beneficiarul venitului din România.

The name of the state where the beneficiary of the income from Romania is resident shall be filled in.

(4) Se înscrie codul de identificare fiscală al persoanei juridice străine care a obținut venitul/profitul din România, atribuit de organul fiscal din România.

The Fiscal identification code issued by Romanian tax authorities for the foreign legal person which obtained income/profit from Romania shall be filled in.

(5) Se înscrie codul de identificare fiscală al persoanei juridice străine care a obținut venitul/profitul din România, atribuit de organul fiscal din străinătate.

The Fiscal identification code issued by the foreign tax authorities for the foreign legal person which obtained income/profit from Romania shall be filled in.

(6) Se înscrie denumirea localității în care își are sediul persoana juridică străină care solicită eliberarea certificatului.

The name of the place where the head office of the foreign legal person that has requested the issuance of the certificate is registered shall be filled in.

(7) Se înscrie denumirea rezidentului român/nerezidentului care a plătit venitul persoanei juridice străine.

The name of the Romanian resident/non-resident that has paid the income to the foreign legal person shall be filled in.

(8) Se înscrie codul de identificare fiscală al plătitorului de venit rezident român/nerezident care a plătit venitul persoanei juridice străine, atribuit de organul fiscal din România.

The Fiscal identification code issued by Romania tax authorities for the Romanian resident/non-resident that has paid the income to the foreign legal person shall be filled in.

(9) Se înscrie denumirea localității în care își are sediul plătitorul de venit rezident român/nerezident.

The name of the place where the head office of the Romanian resident/non-resident that has paid the income is registered shall be filled in.

(10) Organul fiscal va înscrie natura venitului obținut din România de persoanele juridice străine.

The tax authority shall fill in the type of income derived from Romania by foreign legal persons.

Sumele ce se înscriu în acest certificat au la bază datele din documentele aflate în posesia plătitorului de venit rezident român/nerezident sau oricărei altei entități înregistrate în România, potrivit legii, plătitoare de venituri, prin care se face dovada realizării veniturilor de către persoana juridică străină și a plății impozitelor datorate de aceasta potrivit convenției/acordului de evitare a dublei impuneri sau a Codului fiscal, date solicitate de organele fiscale și aflate în evidența fiscală a acestor autorități.

The amounts contained in this certificate are based on the data shown in the documents presented by the Romanian resident/non-resident that has paid the income or by any other entity registered in Romania according to the law that has paid the income, attesting that the income was derived from Romania by the foreign legal person and that the taxes owed by it were paid according to the Convention/Agreement for the avoidance of double taxation or the Fiscal Code, data that was requested by the tax authorities and included in the fiscal records of these authorities.

(11) Se bifează căsuța corespunzătoare, referitoare la impozitarea veniturilor persoanelor juridice străine.

Tick the box that corresponds to the taxation of the income derived by foreign legal persons.

(12) Autoritatea fiscală va înscrie profitul realizat din România de persoane juridice străine.

The tax authority shall fill in the profit derived from Romania by foreign legal persons.

Sumele se stabilesc pe baza declarației anuale de impozit pe profit depuse potrivit Codului fiscal și a documentelor care atestă plata impozitului la bugetul statului român.

The amounts are determined based on the annual profit tax declaration submitted according to the Fiscal Code and on the documents attesting the payment of the tax to the Romanian state budget.

(13) Certificatul va fi semnat de conducătorul organului fiscal, potrivit competențelor.

The certificate shall be signed by the head of the tax authority, according to his/her responsibility.

D) Pentru persoanele juridice străine care solicită eliberarea unui certificat pentru veniturile care sunt scutite de impozit conform legislației fiscale române, convențiilor/acordurilor de evitare a dublei impuneri sau Directivei UE, în coloana 3 "Cota de impozit" se înscrie "0%".

For the foreign legal persons that request the issuance of a certificate for income exempted from tax according to the Romanian legislation, the Conventions/Agreements for the avoidance of double taxation or EU Directive, "0%" shall be filled in in column 3 "Tax rate".

E) Certificatul se completează în 2 (două) exemplare, dintre care unul se înmânează persoanei juridice străine sau reprezentantului/împuțernicului persoanei juridice străine, după caz, și unul rămâne la organul fiscal emitent.

The certificate shall be filled in in duplicate, one is handed in to the foreign legal person or to its representative/commissioner and the other stays with the issuing tax authority.

F) Organul fiscal poate elibera, la cerere, un duplicat al certificatului privind atestarea impozitului plătit în România de persoane juridice străine, în sensul eliberării unei copii certificate după certificatul existent în evidența fiscală, cu mențiunea "duplicat".

If requested, the tax authority shall issue a duplicate of the certificate attesting the tax paid in Romania by foreign legal persons by issuing a certified copy of the certificate included in the fiscal records mentioning the word "duplicate".